

Contents / Inhaltsverzeichnis

| | |
|---|-----|
| <i>Andrzej Kątny / Izabela Olszewska / Aleksandra Twardowska</i> Preface: Ashkenazim and Sephardim. A European Perspective..... | 7 |
| <i>Andrzej Kątny / Izabela Olszewska / Aleksandra Twardowska</i> Vorwort: Aschkenasim und Sephardim. Eine europäische Perspektive..... | 13 |
| <i>Krinka Vidaković-Petrov</i> The Ashkenazi-Sephardi Dialogue in Yugoslavia 1918–1941 | 19 |
| <i>Milica Jakóbiec-Semkowowa</i> Sarajevo’s Sephardim and Ashkenazim in a Literary Mirror of Their Own and Foreign Authors..... | 41 |
| <i>Maia Daltcheva</i> Sephardic Jews in Bulgaria – 1330 Years of Coexistence..... | 57 |
| <i>Rafael Arnold</i> Postumer Kulturkontakt – Aschkenasische und sephardische Sepulkraltraditionen auf dem Jüdischen Friedhof in Venedig..... | 73 |
| <i>Magdalena Sitarz</i> Jiddische Literatur und Kultur in der deutschsprachigen Presse vom ersten Drittel des 20. Jahrhunderts..... | 95 |
| <i>Izabela Olszewska</i> Ostjuden vs. Westjuden. Zu den kulturellen Differenzen innerhalb des europäischen Judentums am Beispiel der Flugschrift von Nathan Birnbaum <i>Was sind die Ostjuden? Zur ersten Information</i> (1916) | 113 |
| <i>Joanna Lisek</i> Orthodox Yiddishism in <i>Beys Yakov</i> Magazine in the Context of Religious Jewish Feminism in Poland..... | 127 |
| <i>Susanne Marten-Finnis</i> Staatliche Zensur, Selbstzensur und Mehrsprachigkeit in der jüdischen Presse Russlands (1804–1906) | 155 |

Zofia Abramowicz

The Role of the Name in the Identification of Jews in the Podlasie
in the 16th– 20th Centuries 175

Aleksandra Twardowska

The Characterization of Male Names among the Sephardi Jews in Sarajevo 189

Mohamed El-Madkouri Maataoui

Die Hakitia zwischen Ursprung und Wiederaufbau 211

Paloma Díaz-Mas / Pilar Romeu Ferré

Being Multilingual: Judeo-Spanish as a Homeland in the Diaspora
as Reflected in Jewish Sephardic Memoirs 227

Agnieszka August-Zarębska

The Representations of *kurtijo* and Their Function in Contemporary
Judeo-Spanish Poetry..... 245

Alla Kozhinova / Alena Sourkova

Polyglossia of the *Book of Daniel* and Its Reflection in Text Structure
of *Vilnius Old Testament Florilegium*: On Some Problems of Jewish
Translation Technique 269

Piotr Kallas

The Last Historian? The Wandering Jew as a Chronicler of the World..... 287

Notes on the Authors / Autorinnen und Autoren 305